

Zapytanie ofertowe

**dotyczące podpisania umowy
na wykonywanie tłumaczeń pisemnych oraz ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych, na język polski
i języki obce dla obiektów zarządzanych przez Polski Holding Hotelowy Sp. z o.o.**

I. ZAMAWIAJĄCY

Polski Holding Hotelowy sp. z o.o.
ul. Komitetu Obrony Robotników 39G, 02-148 Warszawa
NIP: 522 24 82 605, REGON: 016046030, KRS: 0000047774

II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zapytania ofertowego jest wykonywanie tłumaczeń pisemnych oraz ustnych, w tym tłumaczeń przysięgłych, na język polski i języki obce, opracowanie graficznej strony powierzanych tekstów dla obiektów zarządzanych przez Polski Holding Hotelowy Sp. z o.o.

III. TERMIN REALIZACJI

Planowany termin podpisania umowy – 02.2024 r.
Planowany termin wykonania usługi – 24 mce lub 36 mcy od daty podpisania umowy

IV. WYMAGANIA FORMALNE, MERYTORYCZNE I HANDLOWE

4.1 Dopuszczenie wykonawców do ubiegania się o udzielenie zamówienia:

O udzielenie Zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:

- posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;
- posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponują potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;
- znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia;
- nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia.

4.2 Za spełniających warunki udziału w postępowaniu Zamawiający uzna Wykonawców, którzy:

- prześlą minimum dwie rekomendacje **od firm – potwierdzające obecność na rynku minimum 6 mcy**
- wykażą, że posiadają ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na kwotę minimum 50 000 pln.

4.3 Odrzuceniu podlega oferta, która:

- **która nie będzie zawierała minimum dwóch referencji od firm potwierdzających obecność na rynku minimum 6 mcy**

(za referencje uważa się podpisany przez firmę wystawiającą dokument oświadczenie w którym wskazany jest konkretny termin współpracy z Oferentem, pismo powinno być podpisane przez osobę upoważnioną oraz zawierać pieczętkę firmową oraz datę wystawienia dokumentu)

- nie spełnia wymagań określonych w niniejszym Zaproszeniu,
- zawiera błędy w obliczeniu ceny powodujące istotne zmiany w treści oferty,
- zawiera rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia,
- zawiera omyłki polegające na niezgodności z wymaganiami Zamawiającego, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty, na których poprawienie Wykonawca, w terminie 3 dni od dnia otrzymania, nie wyraził zgody,
- została złożona przez Wykonawcę podlegającego wykluczeniu z udziału w postępowaniu
- jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów.

4.4 W przypadku niedostarczenia przez Wykonawców dokumentów i oświadczeń potwierdzających spełnianie warunków udziału oraz niepodlegania wykluczeniu w postępowaniu, Zamawiający może wyznaczyć dodatkowy termin w celu ich uzupełnienia.

V. INFORMACJE O WYMAGANYCH OŚWIADCZENIACH I DOKUMENTACH

Zamawiający wymaga złożenia następujących dokumentów:

- wypełniony formularz ofertowy wraz z załącznikami stanowiący **Załącznik nr 1 w formie excel do edycji oraz pdf- podpisany przez osobę upoważnioną skan**
- podpisany **Załącznik nr 2 – Wzór umowy** - podpisany przez osobę upoważnioną skan dokumentu z ew. uwagami do umowy , przy czym Zamawiający nie gwarantuje iż wszystkie uwagi zostaną zawarte w ostatecznej wersji umowy
- zaakceptowany **Kodeks Dostawców**, którego wzór stanowi **Załącznik nr 3**.
- **Załącznik nr 4 – Klauzule informacyjne dot. dotyczące przetwarzania danych osobowych Wykonawcy i Personelu Wykonawcy będącego osobą fizyczną (RODO) – PHH** - podpisany przez osobę upoważnioną skan dokumentu
- **Załącznik nr 5 – wypełniona Ankieta procesora**
- dokument potwierdzający, że **Wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej** w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na sumę minimum 50 000 pln,
- **pełnomocnictwo** – jeżeli ofertę podpisują inne osoby niż wskazane w dokumencie rejestrowym do oferty należy dołączyć pełnomocnictwo (oryginał lub kopię poświadczoną notarialnie lub kopię poświadczoną za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę);
- **oświadczenie** o niezaleganiu z płatnościami opłat i podatków oraz płatności z tytułu ubezpieczeń społecznych;
- **oświadczenie**, iż w czasie trwania umowy, podmiot nieprzerwanie będzie rejestrowany w rejestrze „Biała Lista Podatników”.
- **minimum dwie rekomendacje od firm** – potwierdzające obecność na rynku minimum 6 miesięcy oraz doświadczenie w tłumaczeniu tekstów (w tym specjalistyczne umowy handlowe, teksty na strony www) przesłane drogą elektroniczną z podpisem oraz pieczętką firmy wystawiającej dokument. Dodatkowym atutem będzie doświadczenie w tłumaczeniach dla

branży hotelarskiej. Każda rekomendacja powyżej wymaganych dwóch będzie dodatkowym atutem oferty.

VI. KRYTERIA OCENY OFERT:

1. Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą, który otrzyma najwyższą liczbę punktów przyznanych zgodnie z poniższymi kryteriami:
 - **Cena**
 - **Termin realizacji zamówienia**
 - **Doświadczenie - dodatkowe referencje poza 2 referencjami, które są wymagane na potwierdzenie spełniania warunku udziału w postępowaniu**
 - **Tłumaczenie na język ukraiński/rosyjski/czeski**

VII. ZASADY SKŁADANIA OFERT

7.1 Oferta musi być sporządzona zgodnie z wymogami określonymi w niniejszym Zaproszeniu do składania ofert.

7.2 Ofertę składa się pod rygorem nieważności w formie pisemnej lub elektronicznej.

7.3 Oferta musi zostać sporządzona w języku polskim. Zaleca się ponumerowanie stron oferty.

7.4 Wykonawca ma prawo złożyć tylko jedną ofertę, wypełniając odpowiednio formularz oferty. Złożenie większej liczby ofert lub oferty zawierającej rozwiązania alternatywne lub oferty wariantowej, spowoduje odrzucenie wszystkich ofert złożonych przez danego Wykonawcę.

7.5 Poprawki lub zmiany (również przy użyciu korektora) w ofercie, muszą być parafowane własnoręcznie przez osobę(-y) podpisującą(-e) ofertę.

7.6 Oferta oraz oświadczenia złożone w postępowaniu winny być podpisane własnoręcznie przez umocowanego/ych prawnie przedstawiciela/i wykonawcy, upoważnionego/ych do podejmowania zobowiązań w jego imieniu, zgodnie z wpisem o reprezentacji w stosownym dokumencie uprawniającym do występowania w obrocie prawnym lub z udzielonym pełnomocnictwem. Pełnomocnictwo – w formie oryginału lub kopii powinno być dołączone do składanych dokumentów lub niezwłocznie przekazane Zamawiającemu, jeżeli umocowanie nie wynika z innych dokumentów załączonych przez Wykonawcę.

7.7 Pozostałe wymagane dokumenty należy dołączyć do oferty w formie oryginału lub kserokopii potwierdzonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę.

7.8 W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może w każdym czasie, przed upływem terminu składania ofert, zmienić treść Zaproszenia do składania ofert. Dokonaną zmianę Zamawiający przekaże niezwłocznie wszystkim Wykonawcom zaproszonym do składania ofert. W przypadku, gdy zmiana treści Zaproszenia do składania ofert będzie istotna, Zamawiający może przedłużyć termin składania ofert.

7.9 Wykonawca może przed upływem terminu do składania ofert zmienić lub wycofać ofertę. W przypadku zmiany lub wycofania oferty należy ją opisać odpowiednio adnotacją: Oferta zmieniona albo Oferta wycofana.

7.10 Zamawiający będzie miał obowiązek udzielenia wyjaśnień do treści Zapytania ofertowego, jeżeli prośba o udzielenie wyjaśnień wpłynie do 4 dnia przed terminem składania ofert (tj. do **25.01.2024r.**).

7.11 Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami Zamawiający przekazuje do wiadomości wszystkich Oferentów, którzy biorą udział w postępowaniu, bez wskazania autora pytania.

7.12 Wszystkie pytania i wyjaśnienia będą składane wg formularza zadawania pytań stanowiącego Załącznik nr 5 na adres email karolina.graczyk@phh.pl.

VIII. TERMIN SKŁADANIA OFERTY

1. Składanie ofert nastąpi do dnia – **29.01.2024 r. do godz. 10:00** za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres: karolina.graczyk@phh.pl

2. Platforma służy do publikacji zapytania .

3. Otwarcie ofert nie jest jawne.

IX. UWAGI DODATKOWE

1. Zamawiający, w uzasadnionych przypadkach, w każdym czasie przed upływem terminu składania ofert może zmienić treść Zapytania ofertowego oraz przedłużyć termin składania ofert. W przypadku dokonania takich zmian, Zamawiający niezwłocznie poinformuje Wykonawców, którzy biorą udział w postępowaniu. Każda zmiana staje się wiążąca od chwili przekazania informacji o jej dokonaniu.

2. Zamawiający po dokonaniu oceny ofert pod kątem formalno-prawnym dopuszcza przeprowadzenie negocjacji handlowych i prawnych :

- a) negocjacje mogą być przeprowadzone z Wykonawcami, którzy nie podlegają wykluczeniu lub których oferty nie zostały odrzucone,
- b) negocjacje mogą być przeprowadzone ze wszystkimi Wykonawcami, którzy złożyli oferty w postępowaniu z zastrzeżeniem pkt a) lub z Wykonawcą, który złożył najkorzystniejszą ofertę (lub jedyną ofertę),
- c) o terminie i formie prowadzonych negocjacji Wykonawca zostanie powiadomiony przez Zamawiającego poprzez przekazanie zaproszenia do negocjacji,
- d) negocjacje mogą zostać przeprowadzone w jednej lub kilku rundach negocjacyjnych,
- e) oferta złożona w trakcie negocjacji nie może być mniej korzystna dla Zamawiającego niż oferta złożona w postępowaniu,

Zaproszenie do negocjacji nie oznacza wyboru oferty przez Zamawiającego.

3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zakończenia procedury bez udzielenia zamówienia na każdym jej etapie bez podania przyczyny, a Wykonawcy nie przysługują z tego tytułu żadne roszczenia.
4. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
5. Zamawiający nie udziela informacji o wyniku postępowania.
6. W kwestiach nieuregulowanych w niniejszym Zaprośzeniu stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego.
7. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści Zaprośzenia. Udzielone przez Zamawiającego Wyjaśnienia są wiążące dla Wykonawców.
8. Wykonawca pozostaje związany złożoną ofertą przez okres 90 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
9. Zapisy o ochronie danych osobowych stanowią załącznik nr 4 do niniejszego zapytania ofertowego.
10. Wykonawca, składając ofertę akceptuje treść umowy, która jest załącznikiem do niniejszego zapytania. Wszystkie ewentualne uwagi do umowy mogą być zgłaszane w trybie zadawania pytań do zamawiającego jednak nie muszą być uwzględnione przez zamawiającego w ostatecznej treści umowy.
11. Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert;
12. Oferent może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać swoją ofertę.
13. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może prosić Oferentów o dalsze informacje odnośnie treści złożonych ofert.
14. Informacje zawarte w niniejszym dokumencie są poufnymi danymi PHH i zostały podane wyłącznie w celu uzyskania odpowiedzi na zapytanie ofertowe.
15. Dokument oraz wszystkie jego kopie są własnością PHH. Zawartość ma charakter poufny i nie może być ujawniony osobom trzecim bez wcześniejszej zgody PHH.

X. ZAŁĄCZNIKI

- Załącznik nr 1 – Formularz oferty
- Załącznik nr 2 – Wzór umowy
- Załącznik nr 3 – Kodeks Dostawców
- Załącznik nr 4 - Spełnienie obowiązku informacyjnego RODO
- Załącznik nr 5 – Ankieta procesora
- Załącznik nr 6 - Formularz do zadawania pytań do dokumentacji

Karolina Graczyk
Specjalista ds. Zakupów